



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
12 December 2007

Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли

ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ПШТЮ)

Содержание

Дела, связанные с Типовым законом ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (ТЗТН)	Стр. 3
Дело 754: ТЗТН 1, 21 – Соединенные Штаты Америки: Суд США по делам о банкротстве, Западный округ штата Вашингтон, Такома, No. 06-40043, In re: Petition of Ho Seok Lee as Court-Appointed Manager of Young Chang Co., Ltd (10 августа 2006 года)	3
Дело 755: ТЗТН 2 (f), 7, 15, 17(2)(b), 21(3), 22(1) – Соединенные Штаты Америки: суд США по делам о банкротстве, Южный округ штата Нью-Йорк, No. 06-13061 (REG), In re: Europäische Rückversicherungsgesellschaft in Zürich (European Reinsurance Company of Zurich) (22 января 2007 года)	4
Дело 756: ТЗТН 2 (b) [(a)(d)], 6, 9, 14(3), 15(2)(a)(c), 16(3), 17(2)(a), 19(1)(a)(c), 20, 21(1)(e), (2) – Соединенные Штаты Америки: суд США по делам о банкротстве, Южный округ штата Нью-Йорк, No. 06-13077(RDD), In re: North American Steamships LTD. (25 января 2007 года).	6
Дело 757: ТЗТН 15, 17, 19 – Соединенные Штаты Америки: суд США по делам о банкротстве, Южный округ штата Индиана, отдел Нью-Олбани, No. 07-90171-BHL-15, In re: Daytonex Limited (7 февраля 2007 года)	8
Дело 758: ТЗТН 2(b), 9, 10, 15, 17, 20, 21(1)(g), (2) – Соединенные Штаты Америки: суд США по делам о банкротстве, Южный округ штата Нью-Йорк, No. 07-10327(RDD), In re: Amerindo Internet Growth Ltd. (6 марта 2007 года)	19
Дело 759: ТЗТН 2(f), 17(1), (2)(a)(b), 21, 22(1) – Соединенные Штаты Америки: окружной суд США по делам о банкротстве, штат Южная Каролина, No. 07-02356-JC In re: Spencer Partners Limited (29 мая 2007 года)	10
Дело 760: ТЗТН 2, 8, 15, 16 (3), 17 (b), 20, 21, 25-27, 29 – Соединенные Штаты Америки: суд США по делам о банкротстве, Южный округ штата Нью-Йорк, No. 07-12383 & 07-1234 (BRL), In re: BEAR STEARNS (30 августа 2007 года)	11
Дело 761: ТЗТН 6, 9, 17 – Соединенные Штаты Америки: апелляционная коллегия суда США по делам о банкротстве Девятого округа, Nos. HI-07-1006-DKS, 06-00376, 06-90059, In re Katsumi Iida, (26 сентября 2007 года).	13



ВВЕДЕНИЕ

Данный сборник резюме дел входит в систему сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, принятых на основе конвенций и типовых законов, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Цель сборника – способствовать единообразному толкованию этих правовых текстов путем отсылки к международным нормам, соответствующим международному характеру этих текстов, в отличие от чисто внутренних правовых принципов и традиций. Более полная информация об особенностях этой системы и об ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/Rev.1). С документами ППТЮ можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ (<http://www.uncitral.org/clout/showSearchDocument.do>).

В каждом номере сборника ППТЮ на первой странице указывается содержание, в котором дается полное название каждого дела, содержащегося в данном сборнике, а также отдельные статьи каждого текста, которые толковались судом или арбитражным судом или на которые они ссылались. В заголовке к каждому делу указывается адрес Интернет (URL), по которому можно ознакомиться с полным текстом решений на языке подлинника, и, в соответствующих случаях, Интернет-адреса переводов на официальный язык (языки) Организации Объединенных Наций (следует иметь в виду, что ссылки на веб-сайты, не являющиеся официальными веб-сайтами Организации Объединенных Наций, не следует воспринимать как одобрение этих сайтов со стороны Организации Объединенных Наций или ЮНСИТРАЛ; кроме того, адреса веб-сайтов часто меняются; все Интернет-адреса, указанные в настоящем документе, являются действительными на дату представления настоящего документа). В резюме дел, в которых толкуется Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже, включены ссылки на ключевые слова, соответствующие формулировкам, содержащимся в Тезаурусе по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, который был подготовлен Секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультации с национальными корреспондентами. Ссылки на ключевые слова содержатся также в резюме дел, в которых толкуется Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности. Резюме дел можно найти в базе данных на веб-сайте ЮНСИТРАЛ посредством ссылки на те или иные основные характеристики, т.е. на страну, законодательный текст, номер дела ППТЮ, номер выпуска ППТЮ, даты принятия решения или посредством нескольких таких ссылок.

Резюме дел подготовлены национальными корреспондентами, назначенными их правительствами, или независимыми авторами; в исключительных случаях они могут быть подготовлены самим Секретариатом ЮНСИТРАЛ. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за какие-либо ошибки, пропуски или другие недостатки.

Авторское право защищено законом © Организация Объединенных Наций, 2007 год
Издано в Австрии

Все права защищены. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

Дела, касающиеся Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (ТЗТН)

Дело 754: ТЗТН 1, 21

Соединенные Штаты Америки: суд США по делам о банкротстве, Западный округ штата Вашингтон

Такома

№. 06-40043

In re: Petition of Ho Seok Lee as Court-Appointed Manager of Young Chang Co., Ltd.

10 августа 2006 года

Подлинный текст на английском языке

Опубликовано на английском языке: 348 B.R. 799; 2006 Bankr. LEXIS 2018; 56 Collier Bankr. Cas. 2d (MB 126); 46 Bankr. Ct. Dec 261

[**ключевые слова:** сотрудничество; процедурные вопросы; судебный запрет; для целей ТЗТН]

Суд издал приказ о признании производства по делу о несостоятельности должника в Корее основным иностранным производством на основании закона о включении Типовой закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (ТЗТН) в законодательство Соединенных Штатов Америки ["Соединенных Штатов"] [глава 15 Свода законов Соединенных Штатов о банкротстве] и предписал приостановить действие любого права любой стороны, кроме иностранного представителя, на передачу, обременение или отчуждение иным образом активов должника. Вскоре после приказа о признании одна корейская компания приобрела компанию-должника и согласилась произвести к середине июня выплаты кредиторам в соответствии с корейским планом реорганизации. После этого корейским судом корейское дело компании-должника было закрыто.

Перед ходатайством о признании в Соединенных Штатах и вскоре после возбуждения должником производства в Корее по делу о несостоятельности обеспеченный кредитор возбудил производство в окружном суде Соединенных Штатов в целях взыскания дебиторской задолженности одной из дочерних компаний должника, которую она имела перед должником. На слушании о признании этот кредитор не присутствовал. Затем должник просил издать приказ, запрещающий производство по иску, которое должно было начаться в суде штата. Обеспеченный кредитор оспорил это ходатайство, утверждая, что должнику необходимо начать встречное производство для принятия судебного запрета на основании главы 15, а не полагаться, как это он сделал, на менее официальное ходатайство о предоставлении такой судебной помощи.

Суд удовлетворил ходатайство должника о судебном запрете. По мнению суда, нет никаких сомнений в том, что в соответствии с главой 15 § 1521 раздела 11 свода законов США о банкротстве [соответствует статье 21 ТЗТН] можно получить судебную помощь в виде судебного запрета. Далее суд указал, что довод обеспеченного кредитора противоречит эволюции данной правовой нормы в главе 15. Суд также заявил, что довод обеспеченного кредитора может привести к разработке другой процедуры предоставления судебного запрета на основании главы 15 в зависимости от того, когда ходатайство будет признано: как только будет заявлено о признании, противной стороне необходимо будет начать свою процедуру, однако до получения признания достаточно будет лишь

подать ходатайство. По мнению суда, с точки зрения затрат будет неэффективно оставлять дело по главе 15 открытым лишь с целью продлить отсрочку, если будет разработана процедура вынесения судебного запрета и закрытия дела. Суд пришел к выводу о том, что его решение согласуется с заявленной целью главы 15 согласно § 1501 раздела 11 Свода законов США о банкротстве [статья 1 ТЗТН], которая заключается в том, чтобы обеспечить эффективные механизмы решения вопросов трансграничной несостоятельности и облегчить сотрудничество внутренних судов с судами иностранных государств.

Дело 755: ТЗТН 2(f), 7, 15, 17(2)(b), 21(3), 22(1)

Соединенные Штаты Америки: суд США по делам о банкротстве, Южный округ штата Нью-Йорк

№. 06-13061 (REG)

In re: Europäische Rückversicherungsgesellschaft in Zürich

*(European Reinsurance Company of Zurich)*¹

22 января 2007 года

Подлинный текст на английском языке

Опубликовано на английском языке

[ключевые слова: дополнительная помощь; кредиторы-защита]

Должником являлась компания, созданная в соответствии с законодательством Швейцарии, контора которой была зарегистрирована в Швейцарии. Кроме того, она была зарегистрирована как иностранная компания в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии ("Соединенное Королевство") и имела контору там. Должник возбудил производство по делу о несостоятельности на основании английского права с целью добиться утверждения судом договоренности о выплатах кредиторам должника. Управляющий по делу о несостоятельности ("иностранный представитель"), назначенный в ходе английского производства, обратился в суд Соединенных Штатов с ходатайством о признании английского производства как неосновного иностранного производства и вынесении судебного запрета и предоставлении в этой связи судебной помощи согласно главе 15.

В пользу признания иностранный представитель привел следующие доводы:

а) дело было должным образом возбуждено согласно ТЗТН, поскольку оно соответствует требованиям § 1515 раздела 11 свода законов Соединенных Штатов Америки о банкротстве [статья 15 ТЗТН]:

i) истцом являлся иностранный представитель согласно § 101(24) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 2(d) ТЗТН], уполномоченный приказом английского суда представлять должника по делу на основании ТЗТН в Соединенных Штатах;

ii) английское производство представляло собой иностранное производство согласно § 101(23) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 2(a) ТЗТН], поскольку оно являлось коллективным

¹ В официальных отчетах Соединенных Штатов это судебное решение не опубликовано и, таким образом, может не иметь силы прецедента.

судебным производством, в рамках которого активы и деловые операции должника подлежали контролю со стороны английского суда в целях проведения оценки и корректировки требований кредиторов на основании английского права;

iii) требования § 1515(b)(1) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 15(2)(a) ТЗТН] были удовлетворены: ходатайство сопровождалось заверенной копией решения суда, уполномочивающей истца выступать в роли иностранного представителя должника;

iv) требования § 1515(2)(c) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 15(3) ТЗТН] были удовлетворены: ходатайство сопровождалось заявлением с указанием английского производства как единственного иностранного производства, известного иностранному представителю;

b) английское производство являлось неосновным иностранным производством: его предстояло провести там, где должник имел предприятие в Соединенном Королевстве согласно § 1517(b) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 17(2)(b) ТЗТН]. Частично деловая деятельность должника осуществлялась как не носящая временный характер экономическая деятельность зарегистрированной в Англии его конторы; таким образом, у него имелось предприятие согласно определению, содержащемуся в § 1502(2) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 2(f) ТЗТН];

c) истец имел право на получение судебной помощи после признания согласно § 1521(c) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 21(3) ТЗТН]: судебная помощь была предоставлена в отношении активов, подлежавших управлению в рамках неосновного иностранного производства;

d) требования § 1522(b) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 22(1) ТЗТН] были удовлетворены: в рамках судебной помощи все требования кредиторов к должнику будут объединены в одно коллективное производство и будут защищены интересы кредиторов, требования которых будут рассматриваться на недискриминационной основе;

e) истец имел право на дополнительную судебную помощь согласно § 1507 раздела 11 свода законов США о банкротстве [соответствует статье 7(3) ТЗТН, однако в законодательство Соединенных Штатов включен с некоторыми дополнительными требованиями].

Суд принял к сведению доводы иностранного представителя и удовлетворил ходатайство о признании и вынесении судебного запрета и предоставлении в этой связи судебной помощи.

Дело 756: ТЗТН 2(b) [(a)(d)], 6, 9, 14(3), 15(2)(a)(c), 16(3), 17(2)(a), 19(1)(a)(c), 20, 21(1)(e), (2)

Соединенные Штаты Америки: суд США по делам о банкротстве, Южный округ штата Нью-Йорк

№. 06-13077(RDD)

*In re: North American Steamships Ltd.*²

25 января 2007 года

Подлинный текст на английском языке

Опубликовано на английском языке

[ключевые слова: *публичный порядок; для ТЗТН-цели*]

Должник, канадская компания, приступил к производству по делу о несостоятельности на основе канадского законодательства. В рамках этого производства был назначен представитель по делу о несостоятельности ("иностранный представитель"). За две недели до начала производства в Соединенных Штатах Америки два других кредитора добились издания судебных приказов в отношении должника о наложении окружным судом ареста на имущество должника и на его имущество у третьих лиц. Вскоре после этого был арестован электронный платеж, подлежавший уплате иностранному представителю, и переведен на заблокированный счет в Соединенных Штатах Америки. В этой связи иностранный представитель заявил ходатайство о признании канадского производства в качестве основного иностранного производства согласно главе 15, о получении судебной помощи в связи с признанием согласно §§ 1520, 1521(a)(5) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статьи 20, 21(1)(e) и 21(2) ТЗТН] и о предоставлении временного средства правовой защиты в виде судебного запрета до регистрации признания на основании § 1519(a) (1)-(3) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 19(1) (a)-(c) ТЗТН]. Иностранный представитель выразил сомнение в применимости § 1514(c) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 14(3) ТЗТН] в связи с сопутствующим производством согласно главе 15, но тем не менее потребовал отказа от требований направления уведомления согласно § 1514(c) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 14(3) ТЗТН].

Иностранный представитель утверждал, что:

а) канадское производство представляет собой коллективное судебное производство, включая временное производство, которое проводится в соответствии с законом, касающимся несостоятельности, и в рамках которого активы и деловые операции должника подлежат контролю или надзору со стороны иностранного суда в целях реорганизации или ликвидации и таковым согласно § 101(23) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 2 (a) ТЗТН] является иностранное производство;

б) канадское производство является основным иностранным производством согласно § 1502(4), § 1517(b)(2) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статьи 2(b) и 17(2)(a) ТЗТН]: в Канаде имеется зарегистрированная контора должника, Канада является основным местом его операций. Таким

² В официальных отчетах Соединенных Штатов это судебное решение не опубликовано и, таким образом, может не иметь силы прецедента.

образом, эту контору можно рассматривать как центр основных интересов должника ("ЦОИ") согласно § 1516(c) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 16(3) ТЗТН]; по месту регистрации органа управления должника находятся вся деловая документация должника и большинство его служащих;

с) он является "иностранным представителем" согласно § 101(24) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 2(d)]: он должным образом был назначен на основании канадского закона о несостоятельности управлять производством по делу о несостоятельности должника;

d) дело было начато должным образом:

i) было подано ходатайство о признании иностранного производства непосредственно в суд согласно § 1509 раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 9 ТЗТН];

ii) в заявлении в суд содержалась информация, требуемая на основании § 1515 раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 15 ТЗТН]:

1) заверенная копия ходатайства о возбуждении канадского производства;

2) заверенная копия удостоверения о назначении иностранного представителя; и

3) заявление иностранного представителя в поддержку заявления в суд и ходатайства о признании, включая, в частности, заявление о том, что иностранному представителю не известно о каком-либо другом осуществляемом или предполагаемом иностранном производстве в отношении должника в соответствии с § 1515(b)(1), 1515(2)(c) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 15(2)(a) и (c) ТЗТН];

e) нет никаких оснований для отказа в признании в связи с нарушением публичного порядка согласно § 1506 раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 6]: эволюция данной правовой нормы требует более узкого толкования, применимого лишь к "самим основам публичного порядка Соединенных Штатов";

f) для обеспечения экономически выгодного, оперативного и справедливого управления имуществом должника необходима временная судебная помощь: в противном случае кредиторы будут пытаться наложить арест на дебиторскую задолженность должника и на суммы, причитающиеся должнику с третьих лиц, выплачиваемые через банки в Соединенных Штатах, как это уже имело место ранее. В случае непредоставления временной судебной помощи имуществу несостоятельного должника в рамках канадского производства будет нанесен непоправимый ущерб в связи с взысканием долгов и принятием мер принудительного характера со стороны определенных кредиторов.

Суд предоставил запрошенную временную судебную помощь, отметив, что запрашиваемая судебная помощь не противоречит публичному порядку Соединенных Штатов, но согласуется с заявленными целями ТЗТН, а также с отказом от требований направления уведомления согласно § 1514(c) раздела 11

свода законов США о банкротстве [статья 14(3) ТЗТН], никак не прокомментировав ее применимость к другим делам. Суд удовлетворил также заявление в суд с просьбой о признании.

Дело 757: ТЗТН 15, 17, 19

Соединенные Штаты Америки: суд США по делам о банкротстве, Южный округ штата Индиана, отделение Нью-Олбани

No. 07-90171-BHL-15

*In re: Daymonex Limited*³

7 февраля 2007 года

Подлинный текст на английском языке

Опубликовано на английском языке

[ключевые слова: иностранный представитель; временная судебная помощь]

Должник – канадская компания, обратившаяся в январе 2007 года в канадский суд с просьбой начать производство по делу о несостоятельности на основании канадского законодательства. Сразу же после получения этого ходатайства канадский суд назначил компанию "А" временным представителем должника по делу о несостоятельности. В феврале 2007 года единственный директор и служащий должника обратился в Соединенных Штатах с просьбой о признании канадского производства как основного иностранного производства согласно § 1515, § 1517 (с) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статьи 15 и 17 ТЗТН] и о предоставлении судебной помощи согласно § 1520, § 1521 раздела 11 свода законов США о банкротстве [статьи 20, 21 ТЗТН]. Кроме того, он ходатайствовал о предоставлении временной судебной помощи на основании § 1519(с) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 19 ТЗТН].

Кредитор заявил возражение в связи с ходатайством о предоставлении временной судебной помощи на основании § 1519 раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 19 ТЗТН], утверждая, что канадский суд не назначал директора иностранным представителем. Директор утверждал, что он был назначен советом директоров компании-должника; он также утверждал, что он лучше всего подходит на роль представителя должника, учитывая ограниченный характер судебного приказа о назначении представителя по делу о несостоятельности.

Суд отметил, что не имеется достаточных доказательств для заключения о том, является ли директор, а не представитель по делу о несостоятельности или какое-то другое лицо иностранным представителем канадского производства, никак не предпреляя при этом вопрос о том, является ли истец действительно иностранным представителем канадского производства для целей заявления директора в суд с просьбой о признании.

Суд постановил, что судебная помощь, которая может быть предоставлена согласно § 1519 раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 19 ТЗТН], должна запрашиваться иностранным представителем и, таким образом, отклонил

³ В официальных отчетах Соединенных Штатов это судебное решение не опубликовано и, таким образом, может не иметь силы прецедента.

ходатайство о предоставлении временной судебной помощи. Затем директор представил в суд дополнительные сведения, и суд признал канадское производство основным иностранным производством согласно § 1517 раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 17 ТЗТН].

Дело 758: ТЗТН 2(b), 9, 10, 15, 17, 20, 21(1)(g), (2)

Соединенные Штаты Америки: суд США по делам о банкротстве, Южный округ штата Нью-Йорк

№. 07-10327(RDD)

*In re: Amerindo Internet Growth Ltd.*⁴

6 марта 2007 года

Подлинный текст на английском языке

Опубликовано на английском языке

[**ключевые слова:** иммунитет – юрисдикция; вежливость]

Суд Каймановых островов издал в отношении должника корпорации Каймановых островов, контора которой зарегистрирована на Каймановых островах, приказ о несостоятельности и назначил двух представителей по делу о несостоятельности ("иностранных представителей") для участия в производстве. Учетная документация и бухгалтерские книги должника велись и хранились на Каймановых островах. Судебным приказом иностранные представители были уполномочены принимать солидарно и индивидуально любые меры, которые, по их мнению, необходимы или желательны в связи с производством по делу о несостоятельности, включая вступление во владение всем имуществом или активами. Одна компания Соединенных Штатов, выступавшая в качестве основного посредника должника, имела средства должника на счетах в Соединенных Штатах, которые были заморожены. Эта компания не желала без судебного приказа разблокировать эти средства. Поэтому иностранные представители попытались добиться признания производства Каймановых островов в качестве основного иностранного производства согласно § 1517 раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 17 ТЗТН] и судебной помощи согласно § 1520, 1521(a) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статьи 20 и 21(1) ТЗТН], включая судебную помощь в выявлении, реализации и надлежащем управлении активами должника. Иностранный представитель указал, что после признания они будут стремиться получить приказ, санкционирующий и предписывающий компании из Соединенных Штатов передать активы должника в их владение согласно § 1521(a)(7) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 21(1)(g) ТЗТН].

Суд удовлетворил ходатайство о признании и предоставлении запрошенной судебной помощи. Он отметил, что предоставление запрашиваемой судебной помощи необходимо и целесообразно в интересах публичной и международной вежливости и соответствует публичному порядку Соединенных Штатов. Суд заявил, что это ходатайство было должным образом оформлено в соответствии с § 1509, 1515 раздела 11 свода законов США о банкротстве [статьи 9 и 15 ТЗТН]. Суд отметил, что производство на Каймановых островах было начато в стране,

⁴ В официальных отчетах Соединенных Штатов это судебное решение не опубликовано и, таким образом, может не иметь силы прецедента.

которая является центром основных интересов должника ("ЦОИ"), и поэтому производство Каймановых островов является основным иностранным производством согласно § 1502(4) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 2(b) ТЗТН] и подлежит признанию таковым согласно § 1517(b)(1) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 17(2)(a) ТЗТН]. Суд далее постановил, что иностранные представители и должник вправе рассчитывать на получение судебной помощи согласно § 1520, 1521(a), (b) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статьи 20, 21(1) и (2) ТЗТН]. Кроме того, суд указал, что никакие меры, принятые представителями или должником в связи с иностранным производством, приказом о признании или ходатайством о признании согласно главе 15, не влекут отказа от иммунитета, предоставленного таким лицам в соответствии с § 1510 раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 10 ТЗТН].

Дело 759: ТЗТН 2(f), 17(1), (2)(a)-(b), 21, 22(1)

Соединенные Штаты Америки: Окружной суд США по делам о банкротстве, штат Южная Каролина

No. 07-02356-JC

*In re: Spencer Partners Limited*⁵

29 мая 2007 года

Подлинный текст на английском языке

Опубликовано на английском языке

[ключевые слова: *основное иностранное производство – определение; неосновное иностранное производство – определение; судебная помощь – судебный запрет*]

Должник начал производство по делу о несостоятельности на острове Мэн, где у него имелась зарегистрированная контора. Суд острова Мэн назначил представителя по делу о несостоятельности ("иностранного представителя"), который затем подал ходатайство о признании производства на острове Мэн в качестве основного иностранного производства согласно главе 15 в суде Соединенных Штатов и о судебной помощи согласно § 1520, 1521 раздела 11 свода законов США о банкротстве [статьи 20 и 21 ТЗТН].

Один из кредиторов, используя аргументацию, исходя из решений по делу SPHinX (*In re SphinX, Ltd. et al.*, 351 B.R. 103, 112 (Bankr. S.D.N.Y. 2006), *affd.* 371 B.R. 10 (S.D.N.Y. 2007)) и по делу Tri-Continental (*In re: Tri-Continental Exchange Ltd.*, 349 B.R. 627 (Bankr. E.D. Cal. 2006)), заявил возражение в связи с этим ходатайством на том основании, что производство острова Мэн является неосновным иностранным производством, а скорее неосновным производством согласно § 1517(b) (2) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 17(2)(b)] и что определенная часть запрошенной судебной помощи носит слишком общий характер и не может быть использована в наилучших интересах кредиторов, находящихся в Соединенных Штатах согласно § 1522(a) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 22(1) ТЗТН].

⁵ В официальных отчетах Соединенных Штатов это судебное решение не опубликовано и, таким образом, может не иметь силы прецедента.

Суд отметил, что вопрос о том, будет ли производство острова Мэн применяться в стране, в которой у кредитора находится центр основных интересов ("ЦОИ") согласно § 1517(b)(1) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 17(2)(а) ТЗТН], на тот момент решению не подлежал. Тем не менее, суд признал, что у должника имеется предприятие на острове Мэн в соответствии с § 1502(2) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 2(f) ТЗТН], что позволяет признать производство на острове Мэн иностранным производством в соответствии с § 1517(a) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 17(1) ТЗТН], но отложил решение вопроса о том, является ли это производство основным или неосновным. Кроме того, по мнению суда, иностранный представитель был вправе рассчитывать на получение судебной помощи, предусмотренной в § 1521 раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 21 ТЗТН], на которую однако распространяются определенные ограничения с точки зрения ее продолжительности и сферы применения, с тем чтобы стороны смогли найти время для разрешения нерешенных вопросов.

Дело 760: ТЗТН 2, 8, 15, 16(3), 17(b), 20, 21, 25-27, 29

Соединенные Штаты Америки: суд США по делам о банкротстве, Южный округ штата Нью-Йорк

No. 07-12383 & 07-1234 (BRL) *In re: Bear Stearns*

Подлинный текст на английском языке

30 августа 2007 года

Опубликовано на английском языке: 374 B.R. 122; 2007 Bankr. LEXIS 2949; Bankr. L. Rep. (CCH) P81,010; 48 Bankr. Ct. Dec. 216

[ключевые слова: *презумпция – центр основных интересов (ЦОИ); координация; сотрудничество; основное иностранное производство – определение; толкование – международное происхождение]*

Совместные представители по делам о несостоятельности ("иностранные представители") двух должников, которые фактически оказались в аналогичной ситуации в ходе производства по делам о несостоятельности на Каймановых Островах, ходатайствовали о признании этих производств основными иностранными производствами согласно §§ 1515, 1517 раздела 11 свода законов США о банкротстве [статьи 15 и 17 ТЗТН] и о предоставлении соответствующей судебной помощи согласно §§ 1520, 1521 раздела 11 свода законов США о банкротстве [статьи 20 и 21 ТЗТН]. В качестве альтернативного средства судебной защиты они ходатайствовали о признании этих производств в качестве неосновных согласно § 1502(5) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 2(c) ТЗТН] и о получении судебной помощи согласно § 1521 раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 21 ТЗТН]. Никаких возражений заявлено не было.

В обоснование своего решения суд прежде всего отметил, что он должен был на независимой основе определить, соответствуют ли эти иностранные производства определениям, содержащимся в §§ 1502, 1517 раздела 11 свода законов США о банкротстве [статьи 2 и 17 ТЗТН]. Суд заявил, что, хотя ТЗТН предусматривает значительную гибкость и свободу действий, процесс признания представляет собой простой одnorазовый акт в отношении определений,

содержащихся в § 1502 раздела 11 Свода законов США о банкротстве [статья 2 ТЗТН] в целях признания производства основным, либо неосновным, либо непризнания производства. Суд считал это различие чрезвычайно важным, поскольку оно влечет существенные различия и последствия с точки зрения обладания правом. В этом отношении суд отошел от обоснования решения суда по делу SPHinX о банкротстве. Затем суд проанализировал требования, выдвигаемые к основному иностранному производству, и рассмотрел содержащуюся в § 1516(c) раздела 11 Свода законов США о банкротстве [статья 16(3) ТЗТН] презумпцию о том, что зарегистрированная контора должника является центром его основных интересов. Ссылаясь на эволюцию этой правовой нормы, суд разъяснил, что эту презумпцию следует применять лишь в тех случаях, когда нет серьезных разногласий, что позволяет принимать в очевидных случаях оперативные меры и что бремя доказывания лежит на иностранном представителе. Затем суд рассмотрел, доказательства какого вида необходимы для опровержения презумпции, поскольку в главе 15 конкретной информации не содержится. Согласно требованиям § 1508 раздела 11 Свода законов США о банкротстве [статья 8 ТЗТН] толкование должно осуществляться в соответствии с первоначальным вариантом и с учетом необходимости обеспечить единообразие в области применения, поэтому суд обратился к Руководству по принятию Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности ["Руководство по принятию"], в котором имеется ссылка на понятие "ЦОИ" в Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоятельности [в настоящее время Положение Европейского совета № 1346/2000 о производстве по делам о несостоятельности]. Европейский суд отметил, что презумпцию "ЦОИ" можно опровергнуть "особенно по делу о компании-почтовом ящике, которая не проводит никакой деятельности на территории государства-члена, в котором зарегистрирована ее контора" (In re Eurofood IFSC Ltd., 2006 E.C.R. I-3813, p. 35). В Руководстве по принятию прямо предусматривается дальнейшее рассмотрение, если презумпция ставится под сомнение судом или заинтересованной стороной.

Суд указал, что иностранные представители сами представили доказательства об обратном: сотрудников или управляющих на Каймановых островах не было; управляющий Фондами по инвестициям находился в Нью-Йорке; администратор, отвечающий за ведение счетов и оформление операций Фондов, находился в Соединенных Штатах вместе с бухгалтерскими книгами и учетной документацией; до начала иностранного производства все ликвидные активы Фондов находились за пределами Каймановых островов. Суд также отметил, что на Каймановых островах не было списков инвесторов и счетов дебиторов и что там не было контрагентов для организации перепродаж и заключения соглашений о свопе. Кроме того, в соответствии с законодательством Соединенных Штатов никак нельзя аннулировать сделки, заключенные в Соединенных Штатах до подачи заявления в суд.

Затем суд рассмотрел вопрос о том, является ли производство на Каймановых островах неосновным иностранным производством согласно § 1502(5) раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 2(c) ТЗТН], поскольку на Каймановых островах находится предприятие должников. Суд указал, что должники не вели никакой (соответствующей) экономической деятельности на Каймановых островах, не носящей временного характера, и не

имели там никаких вкладов до начала производства по делам о несостоятельности на Каймановых островах.

Суд отказал в признании согласно главе 15 на том основании, что иностранные производства не планируется проводить в стране, в которой должники имеют свои "ЦОИ" или предприятие. Суд отметил, что истцы не были, тем не менее, оставлены без средств правовой защиты после принятия решения о непризнании. Он сослался на § 1529 раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 29 ТЗТН], который предусматривает сотрудничество и координацию иностранного и внутреннего производства, осуществляемых параллельно в отношении одного и того же должника согласно § 1525-1527 раздела 11 свода законов США о банкротстве [статьи 25-27 ТЗТН]⁶.

Дело 761: ТЗТН 6, 9, 17

Соединенные Штаты Америки: Апелляционная коллегия суда США по делам о банкротстве Девятого округа

Nos. HI-07-1006-DKS, 06-00376, 06-90059

In re Katsumi Iida

26 сентября 2007 года

Подлинный текст на английском языке

Опубликовано на английском языке: 2007 WL 3086034 (9th Cir. BAP (Hawaii)), 07 Cal. Daily Op. Serv. 12, 476

[ключевые слова: *вежливость; иностранный представитель – разрешение; публичный порядок*]

Должник являлся гражданином Японии и проживал там, его основные активы находились на Гавайях. В августе 2004 года в Японии он был объявлен несостоятельным, и по делу о несостоятельности был назначен представитель ("иностранный представитель"). Иностранный представитель принял ряд мер, касающихся активов должника, находящихся на Гавайях, включая лишение должника права единолично распоряжаться всеми акциями, увольнение директора и сотрудника из двух гавайских корпораций должника. В апреле 2006 года должник подал иск в суд штата Гавайи в отношении иностранного представителя, утверждая, что иностранный представитель не имел, в соответствии с законодательством Соединенных Штатов, соответствующих полномочий на принятие этих мер, так как он не обращался с ходатайством об издании судом по делам о банкротстве приказа о признании⁷. В июне 2006 года иностранный представитель обратился с ходатайством о признании иностранного производства в качестве основного иностранного производства согласно § 1517 раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 17 ТЗТН] и о получении судебной помощи на основании ТЗТН. Должник опротестовал ходатайство о признании на том основании, что оно нарушит публичный порядок согласно § 1506 раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 6

⁶ На время публикации настоящего резюме это решение было обжаловано. Решение апелляционного суда будет опубликовано в одном из последующих резюме после его получения.

⁷ Этот иск был подан не только должником Кацуми Ида, но и Масааки Ида, также уволенным иностранным представителем с должности директора одной из корпораций должника. Во избежание путаницы ссылка делается только на Кацуми Ида – должника.

ТЗТН]. Иностранный представитель утверждал, что признание не придаст юридической силы какой-либо из его предыдущих мер, но позволит перевести иск из суда штата в суд по делам о банкротстве. Суд по делам о банкротстве это ходатайство удовлетворил. Соответственно, иск из суда штата был переведен в суд по делам о банкротстве, который отклонил иск должника. Затем должник подал апелляционную жалобу.

В ходе рассмотрения апелляционной жалобы апелляционный орган должен был решить, было ли на иностранного представителя возложено какое-либо обязательство добиться приказа суда Соединенных Штатов, прежде чем осуществлять контроль над собственностью, которой владел должник в Соединенных Штатах. Проанализировав ситуацию, апелляционный орган подчеркнул, что принципы вежливости или согласования иностранного производства предусматривают способ признания иностранного производства по делам о несостоятельности в решениях американских судов и что глава 15 не изменяет этого подхода. Далее было указано, что в § 1509 раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 9 ТЗТН] предусматривается предоставление иностранному представителю права непосредственного доступа в суды. Было также отмечено, что согласно § 1509(f) раздела 11 свода законов США о банкротстве [в ТЗТН соответствующего положения нет] иностранному представителю разрешается обращаться в суд с иском для взыскания долга или получения возмещения по суду в отношении имущества должника без предварительного разрешения суда по делам о банкротстве. Было также отмечено, что необходимость в получении иностранным представителем судебной помощи возникает лишь в том случае, если должник подает иск в суд штата; в этом случае иностранный представитель может получить помощь согласно главе 15. Довод должника о нарушении публичного порядка был отклонен на том основании, что исключение, предусмотренное в § 1506 раздела 11 свода законов США о банкротстве [статья 6 ТЗТН], носит узкий характер, а наречие "явно" ограничивает применение этого исключения лишь самими основами правопорядка Соединенных Штатов, нарушение которого путем признания японского производства по делам о несостоятельности должником не было доказано. Обжалованное решение было подтверждено.